

# ZUSATZKARTE

EK

|                    |             |  |                    |
|--------------------|-------------|--|--------------------|
| Art des Fahrzeuges | Fabrikmarke | Typ  | Typenschein-Nummer |
| Lieferwagen        | RENAULT     | Master P 35 D 4x4<br>(3 Plätze / Radstand 3200 mm) | CH 3677 04         |

Hersteller RENAULT VEHICULES INDUSTRIELS, 129, rue Servient, F-69003 Lyon

Erkennungsmerkmale auf Herstellerplakette

vor Fahrgesteinnummer "VF6FC30AL."

Herstellerplakette rechts, im Einstieg

Fahrgesteinnummer rechts, im Einstieg auf Trittläche

Motorzeichen "S140" vorn, unten rechts am Motorblock (nur von unten sichtbar; technisch bedingt)

Hauptimporteur NUBAG, Nutzfahrzeug AG, Rütliweg 5, 4133 Pratteln

Geprüftes Fahrzeug ---

**Fahrgesteil**

Anzahl Achsen 2 Anzahl Räder 4

Lenkung mechanisch

Getriebe mechanisch synchronisiert

Anzahl Gänge 5 Achsantrieb Allrad; V=ausschaltbar

Betriebsbremse \*) hydraulisch, 2-Kreis, V=Scheiben/H=Innenbacken, mit Unterdruckhilfe, Bremskraftregler stufenlos lastabhängig auf die Hinterräder

Hilfsbremse 1. + 2.-Kreis der Betriebsbremse

Feststellbremse mechanisch, Innenbacken, auf die Hinterräder

Dauerbremse ---

2-Kreis-Kontrolle Niveauekontrolle; Kontrolllampe separat

**Motor**

Marke SOFIM Typ 8140

Reihe Reihe Takte 4

Bauart D Lage vorn

Treibstoff Wasser Anzahl Zylinder 4

Kühlung Wasser Hub 90

Bohrung 93 Hub 90

Hubraum 2444 Steuer-PS 12,45

Leistungs-kW 53 DIN bei U/min 4200

Lärm-Standmessung 77,5 dBA bei U/min 3150

Schalldämpfer 2 Topfe: 353x200x90 mm / 370x250x140 mm +)

Abgasprüfung Bacharach = 5,0

Entstörung ---

**Karosserie** Kasten mit oder ohne Fenster

Anzahl Türen 2+1 bis 4+1 Geschw. Messer km/h

Sicherheitsgurten Ar4m (S) + B (S) n ---

Untergiebel --- Rückspiegel 2/ beidseitig

Diebstahlsicherung ---

Anzahl Plätze t 3 v 3 M --- h ---

Maasse innen aussen

Länge 2970 5000 Achsabstand 3200 / ---

Breite 1700 2000 Doppelachse v --- h ---

Höhe 1670 2426 Spurweite v 1650 h 1700

Ueberhang v --- 860 Spurweite v --- ---

h 780 940 h --- ---

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile --- Spurbreis  $\varnothing$  i 12450 r 12750

**Gewichte** vorn hinten total

Leergewicht 1270 720 1990

Nutzlast 460 1050 1510

Gesamtgewicht 1730 1770 3500

Fabrikgarantie --- --- 3500

Reifengröße 205 R 16 C 205 R 16 C x)

Ply / bar 8 / 4,5 8 / 4,5

Tragkraft 2120 2120

für V max 130 130

Felgen 5 1/2 JK 16 Stahl

Gaz Anhängelast gebremst/ungebremst 1500/750 kg --- ---

Garantiertes Gesamtzuggewicht --- --- ---

Geprüfte Anhängelast 1500 kg --- ---

Garantierte Dachlast 300 kg --- ---

Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller 100 --- --- km/h

gemessen --- km/h bei U/min --- Motor --- Zapfwelle ---

|                          |      |                     |     |                                  |
|--------------------------|------|---------------------|-----|----------------------------------|
| Auerüstung               | CR   | (E)                 |     |                                  |
| Fernlichter              | CR   | (E)                 |     |                                  |
| Abblendlichter           | A    | (E)                 |     |                                  |
| Standlichter             | R-S1 | (E)                 |     |                                  |
| Schlusslichter           | R-S1 | (E)                 |     |                                  |
| Bremslichter             |      |                     |     |                                  |
| Richtungsblinker         | v    | 1                   | (E) | s h 2a (E)                       |
| Rückstrahler             | v    |                     |     | s h I (E)                        |
| Markierlichter           | v    |                     |     | s h                              |
| Nebelschlusslichter      |      | 1/ B                | (E) |                                  |
| Zusätzliche Lichter      |      |                     |     |                                  |
| Kontroll-Nr.-Beleuchtung |      | 2/ separat Mitte    |     |                                  |
| Scheibenwischer          |      | 2/ Blatt            |     | mit/ohne Waschanlage             |
| Warnvorrichtungen        |      | KLAXON CH 5 0701 02 |     | oder andere homologierte Modelle |

**Angaben für den Fahrzeugausweis**

|                    |                                  |                |               |
|--------------------|----------------------------------|----------------|---------------|
| Art des Fahrzeuges | <u>Lieferwagen</u>               |                |               |
| Marke und Typ      | <u>RENAULT Master P 35 D 4x4</u> |                |               |
| Typenscheinnummer  | CH                               | <u>3677 04</u> |               |
| Karosserie         | <u>Kasten</u>                    |                |               |
| Plätze             | total                            | <u>3</u>       | vorn <u>3</u> |
| Laergewicht        | <u>1990</u>                      | Treibstoff     | <u>D</u>      |
| Nutzlast           | <u>1510</u>                      | Steuer-PS      | <u>12,45</u>  |
| Gesamtgewicht      | <u>3500</u>                      | Hubraum        | <u>2444</u>   |

Bemerkungen, Aenderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis (Lärm- und Abgaswerte siehe auch EK)

- \* Betriebsbremse : Kreisauerteilung = 1.-Kreis= 1/2-Vorderachse / 2.-Kreis= 1/2-Vorderachse und Hinterachse.
- + Lärmdämpfung : Absorptionsblende links hinter Kabine am Fahrgestell. Ladebrücke mit Alu-Boden: mit Lärmdämpfmatte ausgekleidet. 2 Elektrolüfter, 7-Blatt  $\phi$  330 mm.
- x) Reifenvariante : 215 R 16 C, 8 PR, 2300 kg (4,5), V-max. 130 km/h.

30) Lieferwagen

R E N A U L T

Master P 35 D 4x4  
3 Pl./Achsabstand 3200 mm

CH 3677 04

Emissions-Zusatzkarte

I

Nachtrag vom 18.11.86 in Bern - Ad

Karosserie/Masse : auf Wunsch mit Kunststoff-Hochdach lieferbar;  
Höhe, innen = 1925 mm / aussen = 2688 mm.

Gewichte : Mehrgewicht mit Hochdach = 15 kg

Lärnvorschriften 01.10.86 erfüllt:

Schalldämpfer : 2 Töpfe: 428x220x170 mm / "φ 107"  
365x230x 95 mm / "φ 102"

Lärmdämpfung : Reflektionswanne unter Motor vorne;  
Reflektionswanne unter Motor bis Mitte Getriebe.

Eidg. Typenprüfstelle

**Geräuschemissionen**

(E) Motortyp

8140

(F) Getriebe

m5, ZF S5-18/3

(G) i-A

4,88

(H) Vorbeifahrt; dB/A

77,5

(J) Standmessung  
dB/A min-1

73,0 3150

(R) Bemerkungen

ab)

**Abgasemissionen**

(E) Motortyp

(F) Getriebe

(G) i-A

Emissionen in g/km

(K) CO

(L) HC

(M) NO

(N) Leerlauf  
CO min-1

ATG-Nummer

**Rauchemissionen**

(E) Motortyp

(O) nach BAV Anhang 3

b = bei min-1  
b = bei min-1  
b = bei min-1

(O+P) nach ECE-24

k = bei min-1 k = bei min-1 k = bei min-1  
k = bei min-1 k = bei min-1 k = bei min-1

(S) Bacharach

Einspritzpumpe

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| A<br>Art des Fahrzeugs<br>Genre du véhicule<br>30) Lieferwagen<br>Voiture de livraison | D<br>Fabrikmarke<br>Marque de fabrique<br>R E N A U L T | C<br>Typ Modell<br>Type Modèle<br>Master P 35 D 4x4<br>(3 Plätze / Radstand 3200) | D<br>Typenschein-Nummer<br>Fiche d'homologation No<br>3677 04 |
|--|---|---|---|

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982  
FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

| E<br>Motortyp<br>Type du moteur | F<br>Getriebe<br>Boîte de vitesses | G<br>i-Achse<br>i-essieu | H<br>Vorbeifahrt<br>Avec le vhc. en<br>marche: dB/A | J<br>Standmessung<br>Mesure à l'arrêt<br>dB/A min-1 | R<br>Bemerkungen<br>Remarques |
|---------------------------------|------------------------------------|--------------------------|---|---|-------------------------------|
| 8140                            | m5                                 | 5,86                     | 79,0  | 77,5 3150   | aa)                           |

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder  
ou

BOSCH-Schwärzungszahl  
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: 8140

|                                      |                 |       |      |       |         |       |      |       |    |       |       |
|--------------------------------------|-----------------|-------|------|-------|---------|-------|------|-------|----|-------|-------|
| Einspritzpumpe<br>Pompe d'injection: | 0               |       |      | P     |         |       | 0    |       |    |       |       |
|                                      | k= 0,46         | bei/à | 3738 | min-1 | k= 0,67 | bei/à | 3276 | min-1 | b= | bei/à | min-1 |
|                                      | k= 0,80         | "     | 2814 | "     | k= 1,48 | "     | 2352 | "     | b= | "     | "     |
| BOSCH                                | k= 1,52         | "     | 2100 | "     | k= 1,52 | "     | 1890 | "     | b= | "     | "     |
|                                      | BACHARACH = 5,0 |       |      |       |         |       |      |       |    |       |       |

Motortyp / Type du moteur:

|                                      |             |       |       |    |       |       |    |       |       |  |  |
|--------------------------------------|-------------|-------|-------|----|-------|-------|----|-------|-------|--|--|
| Einspritzpumpe<br>Pompe d'injection: | k=          | bei/à | min-1 | k= | bei/à | min-1 | b= | bei/à | min-1 |  |  |
|                                      | k=          | "     | "     | k= | "     | "     | b= | "     | "     |  |  |
|                                      | k=          | "     | "     | k= | "     | "     | b= | "     | "     |  |  |
|                                      | BACHARACH = |       |       |    |       |       |    |       |       |  |  |

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du

Datum / date: 07.09.83.

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Typenprüfstelle Service d'homologation